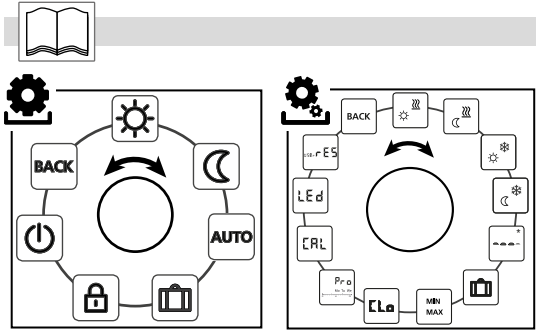




[DEU] Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Drehkнопf drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

[ENG] Press the rotary control for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

[FRA] Appuyer sur le bouton rotatif pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande supplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

[NDL] Voor het activeren van menu's of functies de draaiknop indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

[ITA] Per attivare i menu o le funzioni, premere la manopola. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarle/ premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

[ESP] Pulsar el botón giratorio para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

[DAN NOR] Tryk på drejeknappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

[FIN] Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla kiertonupia. Siirry valikon kautta halumaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudesta. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

[SWE] Tryck vridknappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

[POL] W celu aktywacji menu lub funkcji należy wcisnąć pokrętkę. Obróty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

[RUS] Для активации меню или функций нажать ручку настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

	DEU	ENG	FRA	NDL	ITA	ESP	DAN NOR	FIN	SWE	POL	RUS
	AUTO										
	BBB										
	MIN										
	MAX										
	SET										
	ERL										
	BACK										
	LEd										
	user ES										
	BBBB										
	Mo – Su										
	CLo										
	Pro										

Ausführliche Bedienungsanleitung/ Detailed Operating Instructions/ Manuel d'utilisation détaillé/ Gedetailleerde bedieningsinstructies/ Istruzioni operative dettagliate/ Manual de instrucciones detallado/ Detaljeret betjeningsvejledning/ Yksityiskohtaiset käyttöohjeet/ Detaljerade bruksanvisningar/ Szczegółowe instrukcje obsługi/ подробная инструкция по эксплуатации www.ezr-home.de

[DEU]	Technische Daten	Betriebsspannung: 24 V ±20 % 50 Hz 230 V ±10 % 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Relais ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A ohmsche Last 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe 24 V / 230V: Temperatureinstellbereich: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: einstellbar 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80% nicht kond. Anschlussklemm.: 100 °C Kunststoffgeh.: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 Verschmutzungsgrad: Bemessungsstoßspannung: 1500 V Wirkungsweise: Typ 1 / Typ 1.C Gewicht: 105 g Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 31 mm Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung. Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv. Frostschutzfunktion:	[NDL]	Bedrijfspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Relais ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A ohmse belasting 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Max. toegel.stroomopname aangesl. aandrijvingen 24 V / 230V: Temperatuurinstelbereik: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: instelbaar 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80 % niet condensierend Aansluitklem: 100 °C Kunststof behuizing: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 Vervuilingsgaad: Beoordeelde stootspanning: 1500 V Werkingwijze: Type 1 / Type 1.C Gewicht: 105 g Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing. Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.	[ITA]	Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: relè ¹⁾ / Triac ²⁾ Carico ohmico 1 A 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Max. ampiezza di assorbimento di corrente per attuatori 24 V/230 V: Campo di regolazione della temperatura: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: regolabile 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80% non condensante Umidità ambientale consentita: Temp. verifica della pressione della sfera: Conformità CE secondo: Classe di protezione: Grado di protezione: Grado di impurità: Tensione del punto di misurazione: Modo di funzionamento: Peso: Misura (W x H x D): Protezione della valvola: Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando. A partire da +5 °C in modalità di riscaldamento. Non attiva in modalità di raffreddamento.	[FIN]	Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Relä ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A ohminen kuorma 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Maks. sallittu virtaormbrug tilsl. drev 24 V / 230V: Temperaturinstillingsområde: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: kan indstilles 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80 % ikke kondenserende Tilslutningsklemme: 100 °C Plasthus: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 Type 1 / type 1.C 105 g 86 x 86 x 31 mm Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering. Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.	[DAN NOR]	Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Relæ ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A ohmsk belastning 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Maks. tilladt strømforbrug tilsl. drev 24 V / 230V: Temperaturindstillingsområde: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: kan indstilles 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80 % ikke kondenserende Tilslutningsklemme: 100 °C Plasthus: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 Type 1 / type 1.C 105 g 86 x 86 x 31 mm Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering. Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.	[SWE]	Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz 230 V ±10 %, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Relä ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A ohminen kuorma 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów 24 V / 230V: Zakres nastaw temperatury: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: nastawny 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80% niekondensująca Dołączanie: 100 °C Plastyk: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 Typ 1 / typ 1.C 105 g 86 x 86 x 31 mm Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywacji. Od +5 °C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia.	[POL]	Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz 230 V ±10%, 50 Hz T1A / T1AH 24 V: Triac 230 V: Przekaźnik ¹⁾ / Triac ²⁾ 1 A opór czynny 24 V: ≤20 mA 230 V: ≤2 mA Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów 24 V / 230V: Zakres nastaw temperatury: 0,22 mm² ... 1,5 mm² RD x0203: 2 K RD x5203: nastawny 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80% bez powstawania skroplin Terminal: 100 °C Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C EN 60730 24 V: III / 230 V: II IP 20 2 1500 V Typ 1 / Typ 1.C 105 g 86 x 86 x 31 mm Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywacji. Od +5 °C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia.	[RUS]	Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц 230 В ±10 %, 50 Гц T1A / T1AH 24 В: Триак 230 В: реле ¹⁾ / Триак ²⁾ 1 А омическая нагрузка 24 В: ≤20 мА 230 В: ≤2 мА Макс. доп. потребляемый ток подкл. Приводы 24 В / 230 В: Диапазон настройки температуры: 0,22 мм² ... 1,5 мм² RD x0203: 2 К RD x5203: Можно устанавливать 0 - 40 °C 0 - 50 °C -20 ... +70 °C 80 % не конденсирующий Соединительные зажимы: Терминал: 100 °C Разность падения: Пластиковый корпус: 75 °C Регистрация температуры: Допустимая температура окружающей среды: 0 - 50 °C Температура хранения: -20 ... +70 °C Доп. влажность окр. среды: 80 % для моделей без отвода конденсата Темп. испытания на твердость вдавливанием шарика (твердость по Бринеллю): терминал :100 °C Пластиковый корпус: 75 °C Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730 Вид защиты: 24 В: III / 230 В: II Степень защиты: IP 20 2 Расчетное ударное напряжение: 1500 В Принцип действия: Тип 1 / тип 1.C Вес: 105 г Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 31 мм Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 10 минут после последнего управления. с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.
--------------	-------------------------	--	--------------	---	--------------	--	--------------	---	------------------	--	--------------	--	--------------	---	--------------	--

